

## NSW پبلک پری سکول میں داخلے کے لیے اظہارِ دلچسپی

اپنے بچے کو NSW پبلک پری سکول میں داخل کروانے میں آپ کی دلچسپی کے لیے شکریہ۔ بچے جس سال میں ۳۱ جولائی کو یا اس سے پہلے ۴ سال کے ہو جائیں، وہ تعلیمی سال کے آغاز سے پری سکول کی کلاسوں میں داخلہ لینے کے اہل ہوتے ہیں۔

آپ کی دی ہوئی معلومات سے سکول کے پرنسپل کو طالب علموں کے داخلے کی پالیسی اور NSW پبلک پری سکولز میں داخلے کے طریق کار پر عمل کرنے میں مدد ملے گی۔ NSW پبلک پری سکولز میں داخلے کے طریق کار میں پبلک پری سکول میں داخلے کے لیے ترجیحات کا ترتیب وار ذکر ہے۔ اگر آپ کے بچے کو داخلے کے پیشکش ملے تو آپ کو پری سکول میں داخلے کی درخواست مکمل کرنی ہو گی اور اس کے ساتھ متعلقہ کاغذات فراہم کرنے ہوں گے۔

براہ مہربانی اس فارم کے تمام حصے انگلش میں مکمل کریں اور سکول آفس میں یہ فارم جمع کروانے کے لیے آتے ہوئے اوریجنل متعلقہ کاغذات ساتھ لائیں۔ درخواست کے لیے درکار متعلقہ کاغذات کی فہرست اس فارم کے آخر میں دی گئی ہے۔

### بچے کی تفصیلات (Child's details)

(Child's first name:) بچے کے نام کا پہلا حصہ \_\_\_\_\_

(Family name:) نام کا آخری حصہ \_\_\_\_\_

(Gender:) صنف: \_\_\_\_\_ (Date of birth:) تاریخ پیدائش: \_\_\_\_\_

(Home address:) گھر کا پتہ: \_\_\_\_\_

### اس وقت اس سکول میں داخل بچے کے بہن بھائی

#### Siblings currently attending the school

براہ مہربانی اس سکول میں داخل بچے کے تمام بہن بھائیوں کی تفصیلات فراہم کریں۔

## آسٹریلیا میں اقامتی حیثیت (Residency status)

آپ کے بچے کی آسٹریلیا میں اقامتی حیثیت کیا ہے؟

- آسٹریلیا کا شہری  
Australian citizen
- نیوزی لینڈ کا شہری  
New Zealand citizen
- نورفوک آئی لینڈر  
Norfolk Islander
- مستقل رہائشی  
Permanent resident
- عارضی ویزے کا حامل  
Temporary visa holder

موجودہ ویزا سب کلاس \_\_\_\_\_ ویزا ختم ہونے کی تاریخ \_\_\_\_\_  
Current visa sub-class Visa expiry date

آسٹریلیا میں پیدا ہونے والا بچہ صرف تب خود بخود آسٹریلیا کا شہری ہوتا ہے کہ اس کے والدین/کیئررز میں سے کم از کم ایک اس کی پیدائش کے وقت آسٹریلیا کا شہری یا مستقل رہائشی ہو۔

## ایبوریجنل اور ٹورس سٹریٹ آئی لینڈر بچے Aboriginal and Torres Strait Islander status

کیا بچہ ایبوریجنل یا ٹورس سٹریٹ آئی لینڈر ماخذ رکھتا ہے؟

- نہیں  ایبوریجنل  ٹورس سٹریٹ آئی لینڈر  ایبوریجنل اور ٹورس سٹریٹ آئی لینڈر دونوں  
No Aboriginal Torres Strait Islander Both Aboriginal and Torres Strait Islander

## گھر میں بولی جانے والی زبانیں Languages spoken at home

کیا آپ کا بچہ گھر میں انگلش کے علاوہ کوئی اور زبان بولتا ہے؟  ہاں  نہیں  
Does your child speak a language other than English at home? Yes No

اگر ہاں، آپ کے گھر میں انگلش کے علاوہ دوسری کونسی زبان (یا زبانیں) بولی جاتی ہیں؟ براہ مہربانی زبان کا اصل نام لکھیں جیسے کینٹونیز (چینی نہ لکھیں)، پنجابی (انڈین نہ لکھیں)۔

گھر میں سب سے زیادہ \_\_\_\_\_ دوسری زبان (یا زبانیں) \_\_\_\_\_  
بولی جانے والی زبان \_\_\_\_\_  
Main language Other language(s)

## سیکھنے اور مدد کے لیے بچے کی اضافی ضرورتیں یا معذوری Child's additional learning and support needs, including disability

کیا آپ کے بچے کو معذوری کی وجہ سے سیکھنے کے لیے مدد کی ضرورت ہے؟  ہاں  نہیں  
Does your child require support for learning because of disability? Yes No

قانون اور NSW ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن کی پالیسی میں تسلیم کیا گیا ہے کہ معذور بچوں کے سمیت کچھ بچوں کو سیکھنے اور مدد کی اضافی ضروریات ہونے پر ایڈجسٹمنٹس ضروری سکتی ہیں تاکہ وہ پری سکول میں شریک ہو سکیں۔ پری سکول کا عملہ اور والدین/کیئررز مل کر کام کرتے ہوئے معلوم کریں گے کہ آپ کے بچے کی سیکھنے اور مدد کی ضروریات پوری کرنے کے لیے کونسی ایڈجسٹمنٹس ضروری ہو سکتی ہیں۔



## بچے کی طبی تفصیلات اور صحت کے حالات

### Child's medical details and health conditions

کیا آپ کے بچے کو کوئی الرجیاں یا طبی مسائل ہیں؟

Does your child have any allergies or medical conditions?

ہاں  نہیں  
Yes No

اگر ہاں، براہ مہربانی نیچے ان تمام طبی مسائل اور صحت کے مسائل کی تفصیلات لکھیں جن کے لیے آپ کے بچے کا علاج ہو رہا ہے:  
Medical or health conditions if relevant

### گھرانے کی تفصیلات (Family details)

والد/والدہ/کیئرر کے نام کا پہلا حصہ (First name of parent/carer:): \_\_\_\_\_

والد/والدہ/کیئرر کے نام کا آخری حصہ (Family name of parent/carer:): \_\_\_\_\_

فون نمبرز: گھر: \_\_\_\_\_ دفتر: \_\_\_\_\_ موبائل: \_\_\_\_\_  
Phone numbers: Home: \_\_\_\_\_ Work: \_\_\_\_\_ Mobile: \_\_\_\_\_

ای میل (Email): \_\_\_\_\_

اگر آپ چاہتے ہیں کہ پینل بعض متعلقہ خاص حالات، ہمدردی طلب حالات یا اضافی معلومات کو مدنظر رکھے تو یہاں یہ معلومات فراہم کریں۔

Special circumstances if relevant

کیا آپ کا بچہ اس وقت کسی چھوٹے بچوں کی ایجوکیشن اینڈ کیئر سروس میں جا رہا ہے؟

Is your child currently attending an Early Childhood Education and Care Service?

ہاں  نہیں  
Yes No

اگر ہاں، براہ مہربانی سروس کا نام لکھیں اور یہ لکھیں کہ آپ کا بچہ کونسے دنوں پر وہاں جاتا ہے

Name of service and days attending if relevant



کیا آپ کسی اور پبلک پری سکول میں اظہارِ دلچسپی دینے کا ارادہ رکھتے ہیں یا پہلے ہی دے چکے ہیں؟  
Do you intend to, or have you already, expressed interest in enrolling at another public preschool?

ہاں  نہیں  
Yes No

اگر ہاں، براہ مہربانی اُس سکول کا نام لکھیں  
If yes, please list the name of the school

## ترجیحی بنیادوں پر داخلے پر غور کے لیے متعلقہ معلومات Information relating to assessment for priority placement

یہ معلومات یہ جانچنے کے لیے اکٹھی کی جا رہی ہیں کہ آیا یہ گھرانہ کمزور مالی حالات کی بنیاد پر ترجیحی داخلے کی شرائط پر پورا اترتا ہے۔

کیا آپ کے پاس کم آمدن رکھنے والوں کا ہیلتھ کیئر کارڈ ہے؟  ہاں  نہیں  
Do you have a Low Income Health Care Card? Yes No

## رضامندی اور درست تفصیلات دینے کا اقرار Consent and declaration of accuracy

اس فارم پر دستخط کر کے،

- میں رضامندی دے رہا/رہی ہوں کہ ڈیپارٹمنٹ میرے بچے کی ذاتی تفصیلات کو داخلے کے پروسیجر پر عمل کے مقصد سے استعمال کر لے۔
- میں اقرار کرتا/کرتی ہوں کہ اس فارم میں دی گئی معلومات میرے علم اور یقین کے مطابق درست اور مکمل ہیں۔ مجھے علم ہے کہ میری دی ہوئی معلومات کے غلط یا گمراہ کن ہونے کے نتیجے میں اس درخواست پر کیے گئے فیصلے کو بدلا جا سکتا ہے۔

اگرچہ یہ معلومات دینا لوگوں کی مرضی پر منحصر ہے، آپ کے یہ تمام معلومات یا کچھ معلومات نہ دینے کی صورت میں داخلے کی درخواست پر کارروائی میں تاخیر ہو سکتی ہے یا ممکن ہے کارروائی نہ ہو پائے۔ ان معلومات کو بحفاظت رکھا جائے گا۔ آپ سکول سے رابطہ کر کے اپنی ذاتی تفصیلات دیکھ سکتے ہیں اور ان میں درستگی کروا سکتے ہیں۔

والد/والدہ/کیئرر کے دستخط: \_\_\_\_\_ تاریخ: \_\_\_\_\_  
Signature of parent/carer: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

بڑے انگلش حروف میں نام: \_\_\_\_\_  
Print name: \_\_\_\_\_

## ٹیلیفون انٹریٹنگ سروس

اگر آپ کو انٹریٹنگ (مترجم) کی ضرورت ہے تو براہ مہربانی ۱۳۱ ۴۵۰ پر فون کریں اور اپنی مطلوبہ زبان اور وہ نمبر بتائیں جہاں آپ کال کرنا چاہتے ہیں۔ آپریٹنگ بات چیت میں آپکی مدد کے لیے ایک انٹریٹنگ کو کال میں شامل کر لے گا۔ آپ سے اس سروس کا معاوضہ نہیں لیا جائے گا۔



## Checklist of relevant supporting documentation

### درخواست کے ساتھ درکار متعلقہ کاغذات کی چیک لسٹ

Families must supply the relevant supporting documentation listed below to be sighted by the school office for this expression of interest form to be accepted.

سکول آفس کے لیے متعلقہ کاغذات دیکھنا ضروری ہے

OFFICE USE ONLY (صرف دفتری استعمال کے لیے)

Original documents must be sighted	Documentation sighted
<p><b>Birth Certificate (پیدائش کا سرٹیفکیٹ)</b></p> <p>If no birth certificate is available, the below secondary documents may be accepted to confirm a child's identity:</p> <p>اگر پیدائش کا سرٹیفکیٹ دستیاب نہ ہو تو شناخت کی تصدیق کے لیے ثانوی کاغذات نیچے مذکور ہیں:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• passport (پاسپورٹ)</li> <li>• ImmiCard</li> <li>• NSW Ministry of Health Personal Health Record or 'Blue Book' 'Blue Book' NSW منسٹری آف ہیلتھ پرسنل ہیلتھ ریکارڈ یا 'Blue Book'</li> <li>• hospital birth card, baptism, christening, name giving or similar record. نام رکھنے کا ریکارڈ یا کوئی اور ایسا ریکارڈ۔، christening record،، ہاسپٹل برتھ کارڈ، ہیپٹزم ریکارڈ</li> </ul> <p>If none of these documents are available, a statutory declaration must be obtained from the parents/carers stating the date of birth of the child and the reason why such a document is not available.</p> <p>اگر مندرجہ بالا کاغذات میں سے کچھ بھی دستیاب نہ ہو تو والدین/کیئررز کو سٹیچوٹوری ڈیکلیریشن مکمل کر کے بچے کی تاریخ پیدائش کا بیان دینا ہو گا۔</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p><b>Australian Immunisation Register (AIR) documentation</b></p> <p>آسٹریلین امیونائزیشن رجسٹر (AIR) کی دستاویزات</p> <p>A copy of one of the following 3 documents must be sighted:</p> <p>مندرجہ ذیل 3 دستاویزات میں سے ایک کی کاپی دکھانا ضروری ہے:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement آسٹریلین امیونائزیشن رجسٹر امیونائزیشن ہسٹری سٹیٹمنٹ</li> </ul> <p>The (AIR) Immunisation History Statement should show one of the following:</p> <p>AIR امیونائزیشن ہسٹری سٹیٹمنٹ سے مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک کا ثبوت ملنا ضروری ہے:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the child is up to date with their immunisations بچے کی امیونائزیشنز بر وقت ہوتی رہی ہیں</li> <li>– the child has an approved medical contraindication or natural immunity to one or more vaccines بچے کو کسی منظور شدہ ناموافق طبی صورتحال کی وجہ سے کوئی ایک ویکسین یا کئی ویکسینز نہیں لگنی چاہئیں یا بچے میں قدرتی مدافعت موجود ہے</li> <li>– the child is on a recognised catch up schedule (بچہ منظور شدہ کیچ اپ شیڈول پر ہے)</li> </ul>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>



Original documents must be sighted	Documentation sighted
<ul style="list-style-type: none"> <li>Completed and signed AIR Immunisation Medical Exemption Form – Medical contraindications or natural immunity AIR امیونائزیشن سے میڈیکل استثناء کا فارم - ویکسینیشن کے لیے ناموافق طبی حالات یا قدرتی مدافعت - مکمل کیا ہوا اور دستخط شدہ</li> <li>Completed and signed AIR Immunisation History Form – Catch-up Schedule امیونائزیشن ہسٹری فارم - کیچ اپ شیڈول - مکمل کیا ہوا اور دستخط شدہ</li> </ul>	
<p><b>Confirmation of child's residential address</b> بچے کے رہائشی پتے کی تصدیق</p> <p>Original supporting documentation must be sighted to confirm the child's residential address (for example, rates notice, rental agreements, electricity accounts and so on). بچے کے رہائشی پتے کی تصدیق کے لیے اورینجمل متعلقہ کاغذات دکھنا ضروری ہے (جیسے ریٹس نوٹس، کرایہ نامہ، بجلی کا بل وغیرہ)۔</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p><b>Other</b> دیگر</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Low Income Health Care Card (if applicable) کم آمدن رکھنے والوں کا ہیلتھ کیئر کارڈ (اگر یہ کارڈ ہو تو)</li> <li>If the child is not an Australian citizen, their passport or immigration card and evidence of visa status must be sighted: passport, immigration card or visa status اگر بچہ آسٹریلیا کا شہری نہیں ہے تو اس کا پاسپورٹ یا امیگریشن کارڈ اور ویزا سٹیٹس کا ثبوت دکھانا ضروری ہے: پاسپورٹ، امیگریشن کارڈ یا ویزا سٹیٹس کا ثبوت</li> <li>Documentation relating to disability or other support needs معذوری یا مدد کی دوسری ضروریات سے تعلق رکھنے والے کاغذات</li> </ul>	<p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p>
<p>Office staff please note attendance pattern preference آفس کا عملہ حاضری کے دنوں کے سلسلے میں گھرانے کی ترجیح نوٹ کرے</p>	
<p><b>Date and time received</b> (یہ فارم ملنے کی تاریخ اور وقت)</p>	

